



Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика. 2025. Т. 25, вып. 4. С. 330–335

Izvestiya of Saratov University. Philosophy. Psychology. Pedagogy, 2025, vol. 25, iss. 4, pp. 330–335

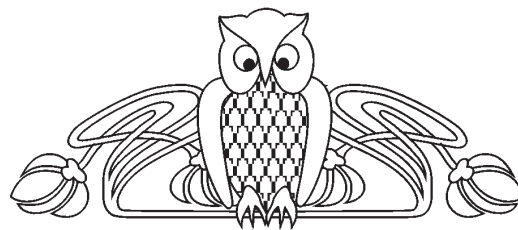
<https://phpp.sgu.ru>

<https://doi.org/10.18500/1819-7671-2025-25-4-330-335>, EDN: WWWXNO

Научная статья

УДК [81'1:008]+[811.111'243:378.091.3]

Лингвокультурный аспект развития межкультурной компетенции



Н. В. Матюшина

Московский городской педагогический университет, Россия, 105064, г. Москва, Малый Казенный пер., д. 5Б

Матюшина Наталия Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры англистики и межкультурной коммуникации Института иностранных языков, nwl2002@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-6982-5305>

Аннотация. Введение. Современная методика преподавания иностранных языков нацелена на формирование и развитие межкультурной компетенции. **Теоретический анализ.** Анализ современного состояния лингвокультурологии подводит к выводу, что она является составной частью как лингвистики, так и лингводидактики. При этом значимость лингвокультурологического подхода в преподавании иностранных языков, отмеченная в отечественных научных трудах, нуждается в более дательной проработке. Большое количество отечественных трудов по лингвокультурологии посвящено методике преподавания русского языка как иностранного, однако применение результатов лингвокультурологических исследований в преподавании других языков, в частности английского, нельзя признать до конца описанным. **Эмпирический анализ.** Предложенный в данной работе комплекс упражнений с учетом лингвокультурологических особенностей британского и американского социумов позволил улучшить межкультурную компетенцию обучающихся. Задания рассчитаны на уровень владения языком B2 и подразумевают выполнение в парах и группах по 4-5 человек.

Заключение. Апробация разработанных заданий, прошедшая в осеннем семестре 2024 г. в МГПУ в рамках дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (английский язык)» для магистрантов 1 курса направления «Педагогика», доказала успешность предложенной стратегии обучения студентов магистратуры педагогического направления.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, лингвокультурный подход, магистратура, межкультурная коммуникация

Для цитирования: Матюшина Н. В. Лингвокультурный аспект развития межкультурной компетенции // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика. 2025. Т. 25, вып. 4. С. 330–335. <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2025-25-4-330-335>, EDN: WWWXNO

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0)

Article

Linguistic and cultural approach to boost crosscultural competence

N. V. Matyushina

Moscow City University, 5B Maly Kazenny per., Moscow 105064, Russia

Nataliya V. Matyushina, nwl2002@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-6982-5305>

Abstract. Introduction. Modern methods of teaching foreign languages are targeted at the ways how to form and boost crosscultural competence. **Theoretical analysis.** The analysis of the current state of linguoculturology allows it to be held as an integral part of both linguistics and linguodidactics. At the same time, the linguistic and cultural approach in teaching foreign languages, noted in Russian scientific works, needs to be investigated in detail. Many Russian works on linguoculturology dwell on the methodology of teaching Russian as a foreign language, however, the ways how to apply the linguoculturological researches' results in other languages teaching, especially English, is far from being described. **Empirical analysis.** The proposed set of exercises, based on the linguistic and cultural features of British and American societies, made it possible to improve the students' crosscultural competence. The tasks are designed for the B2 language proficiency level and involve performing in pairs and groups of 4-5 people. **Conclusion.** The developed tasks were successfully tested in the autumnal term of 2024 in MCU, within the framework of the discipline "Practice in crosscultural communication (English)" for 1st year undergraduates of the direction "Pedagogy". That allowed the proposed strategy to be recommended for teaching master students of pedagogical departments.

Keywords: intercultural competence, linguistic and cultural approach, master study, intercultural communication

For citation: Matyushina N. V. Linguistic and cultural approach to boost crosscultural competence. *Izvestiya of Saratov University. Philosophy. Psychology. Pedagogy*, 2025, vol. 25, iss. 4, pp. 330–335 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2025-25-4-330-335>, EDN: WWWXNO

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC-BY 4.0)



Введение

Культура традиционно является транслятором ценностей от одного поколения к другому, а также неотъемлемым компонентом обучения иностранному языку. Однако важно отметить, что ранее наблюдался некий этноцентризм, поскольку культура осознавалась в ракурсе одного народа. В настоящее же время на первый план выходит межкультурный диалог, создавая таким образом основу «для диалогичности сознания вторичной языковой личности» [1, с. 242].

Под *межкультурной коммуникацией* мы понимаем «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [2, с. 26]. Во время коммуникации индивидов, даже говорящих на одном языке, может произойти недопонимание, обусловленное именно разницей в их культурах [2]. В современном мире от выпускника высших учебных заведений требуется умение успешно участвовать в межкультурной коммуникации, решая как межкультурные, так межличностные задачи [3]. При этом нельзя забывать, что в мире постоянно происходят различного рода трансформации, которые неизбежно влекут за собой «существенные изменения в характере и архитектонике межкультурной коммуникации» [4, с. 168]. Таким образом, преподавателям иностранных языков необходимо разрабатывать новые учебные материалы, опираясь на актуальный аутентичный материал и требования общества.

Теоретический анализ

В последнее время в работах по методике преподавания иностранных языков часто встречается термин *межкультурная компетенция* [5, 6], в который вкладывают владение правильной речью не только с точки зрения норм иностранного языка, но и с точки зрения «его культурного контекста на основе сравнения разных культур» [7, с. 253].

Как подчеркивает О. Л. Дигина, «способность к межкультурной коммуникации является результатом формирования у студентов вторичного когнитивного сознания посредством овладения иностранным языком» [8, с. 101–102]. Данная способность может быть достигнута путем знакомства с объемными и характерными чертами культуры изучаемого языка.

Применительно к преподаванию иностранных языков А. Д. Дейкина, Ю. В. Анисина выделяют три составляющие методики: лингвострановедение, страноведение и культуроведение, подчеркивая при этом, что в современных реалиях последний компонент становится все более значимым [9]. Авторы заявляют, что при обучении языку необходимо сформировать «культурно-страноведческий минимум» [9, с. 100], необходимый для решения обучающимися коммуникативных задач.

В отечественной лингвистике лингвокультурология восходит к лингвострановедению, получившему распространение в 1970–1980 гг. и являющимся «одним из аспектов методики преподавания русского языка в иностранной аудитории» [10, с. 8]. Иными словами, лингвокультурология вышла из недр лингводидактики. Принципиально важно, что в отечественной лингводидактике (особенно в преподавании русского языка инофонам) долгое время уделялось большое значение лингвострановедению. Данный аспект, во-первых, включал в себя страноведческие сведения, необходимые для адекватной коммуникации, во-вторых, обучал студентов самостоятельно находить факты культуры в различных формах языка. Благодаря подобному включению в вербальное воплощение реальной действительности другой лингвокультуры обучающиеся приобретали еще одно видение мира, отраженное в языке [11].

В конце XX – начале XXI в. ученые отметили, что теоретической базой для лингвострановедения должна служить лингвокультурология [2, 12, 13 и др.]. Иными словами, лингвокультурология как дисциплина языкознания и лингвострановедение как область методики преподавания стали интегрироваться друг в друга [14].

На современном этапе развития методики преподавания иностранных языков полагается, что фон культурных знаний, необходимый для понимания текстов на иностранном языке, следует формировать специально спроектированными учебными заданиями. На факультетах гуманитарного профиля культура воспринимается объектом познания, иностранный же язык уже перестает быть таковым и трансформируется в средство «получения новой информации об окружающем мире» [8, с. 101–102]. Н. В. Языкова и А. А. Будникова отмечают, что учебные материалы по иностранным языкам должны



включать в себя задания, несущие теоретические знания о поликультурном мире, а также развивающие «профессиональные навыки и умения специалиста в сфере международной коммуникации» [15, с. 201].

А. Д. Дейкина, Ю. В. Анисина констатируют, что современные преподаватели иностранных языков стремятся опираться на разные средства усиления эмоциональной вовлеченности студентов, включая юмор, необычность и наличие интересной информации. При этом правильно отобранные «эмоционально окрашенные знания» положительно сказываются на вовлеченности обучающихся в учебный процесс. Авторы подчеркивают, что в актуальных дидактических материалах разного уровня, имеющих культурологическую информацию, во главе угла должен стоять культурологический принцип, который реализуется в содержании учебного материала, а также в его формулировке [9]. При дистанционном обучении одним из эффективных способов развития межкультурной компетенции является выполнение различных проектов [16].

Эмпирический анализ

В рамках настоящего исследования были разработаны и апробированы учебные материалы, нацеленные на актуализацию лингвокультурологической информации у изучающих английский язык в качестве первого иностранного, а также на развитие умений межкультурного общения на основе лингвокультурологического подхода. Для дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» были подготовлены задания на основе стратегий коммуникации, предложенных в учебнике «Практикум по культуре речевого общения» [17]. Целью упражнений является формирование и развитие способности обучающихся использовать в профессиональной деятельности знания изучаемого языка в различных типах устной и письменной коммуникации, а также способности к анализу и учету культурного разнообразия в процессе общения.

Приведем примеры данных упражнений.

Pair work. *What features appeal to you in a teacher, which do not? Let your answer be well-grounded. Make up the roles and rely on **Supporting / Challenging the View Strategies**.*

Данное задание следует выполнять в парах с целью прогнозирования реальной комму-

никативной ситуации. Поддержка и особенно несогласие с чужим мнением должны осуществляться в соответствии с лингвокультурными нормами, принятыми в английском социуме. Нужно стараться избегать прямых отрицаний, опираясь на эвфемизмы, фразеологизмы и модальные глаголы, сохраняя таким образом позитивную установку. Кроме того, исходя из того факта, что британская и американская культуры относятся к монохромным, в подобном диалоге предпочтительно не просто выразить несогласие в мягкой форме, а предложить иные пути решения вопроса.

Introduce yourself to a colleague at a conference (the conference is meant to be online / offline) and make a small talk.

Приведенное упражнение может выполняться как индивидуально, так и в малых группах. Целью данного задания является актуализация таких знаний о британской и американской лингвокультурах, как индивидуализм, монохромность, позитивная установка. Кроме того, в процессе подготовки диалогов студенты развивают практические умения устной коммуникации.

Эмпирическое исследование было проведено в 2024 г. на базе Института иностранных языков Московского городского педагогического университета. Разработанный комплекс упражнений был апробирован в группе 1-го курса заочной магистратуры «Цифровая лингводидактика» направления подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование». Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» читается в первом семестре в дистанционном синхронном формате и имеет 48 практических часов. Итоговая аттестация выставляется по совокупности набранных в течение семестра баллов. Кроме того, дисциплина входит в модуль «Межкультурно-коммуникативный (английский язык)», который заканчивается модульным экзаменом в 3-м семестре. В апробации принял участие 21 студент.

В начале курса было проведено письменное входное тестирование, обучающимся было предложено создать сообщение для автоответчика по одному из предложенных типов на выбор:

Suggest your customized message for an e-mail answering machine. Come up with

- **confirming receipt** (an auto-reply to inform that the letter has been received and will be read soon)



• **extended absence message** (when you are away from the office for an extended period of time).

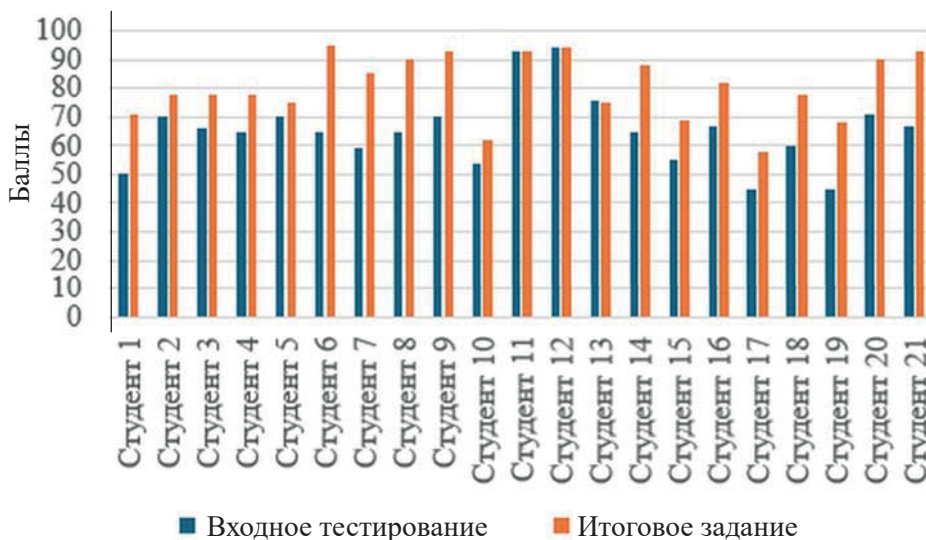
Отметим, что среди ошибок лингвокультурологического характера наиболее частотными оказались предложения с эксплицитным отрицанием и пассивным залогом.

В заключение студенты выполнили итоговое устное коммуникативное задание:

Your team is to host a fund raising dinner at a

trendy art gallery. You mean to raise money for blood cancer treatment in children. Approach the guests for money raising [17].

Обе контрольные работы были ориентированы на проверку наличия лингвокультурологических знаний и умение применять их в процессе коммуникации. Результаты проведенных тестов наглядно представлены на диаграмме (рисунок).



Результаты входного и итогового тестирования студентов (цвет онлайн)
Figure. The results of students' initial and final testing (colour online)

В целом студенты успешно прошли курс, улучшив результаты, полученные в начале семестра. Кроме того, важно отметить повышенную мотивацию и положительные отзывы обучающихся.

Заключение

Следовательно, предложенная стратегия развития умений межкультурного общения на основе лингвокультурологического подхода зарекомендовала себя с положительной стороны и может быть рекомендована к дальнейшему использованию в образовательном процессе. Студенты, во-первых, более детально изучили речевые стратегии иноязычной коммуникации, сравнив их с аналогичными в родной лингвокультуре. Во-вторых, использование разработанных заданий позволило развить межкультурную компетенцию обучающихся.

Перспектива дальнейшего исследования видится, во-первых, в более детальном анализе особенностей английской и русской лингво-

культур, во-вторых, в разработке большего количества упражнений для разного уровня владения английским языком, а также русским как иностранным, в-третьих, в более масштабной апробации разработанных упражнений.

Список литературы

1. Тарева Е. Г. Эволюция лингводидактики: от классического к постнеклассическому измерению // Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания : материалы Второй науч.-практ. конф.: в 2 т. (Москва, 24–25 апреля 2015 г.). М. : Изд-во «МГИМО-Университет», 2015. Т. 2. С. 239–244. EDN: VGMOYN
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М. : Русский язык, 1990. 246 с.
3. Тарева Е. Г., Дорохова А. М. Современный межкультурный дискурс: статус в лингводидактике // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2024. № 1 (53). С. 124–135. <https://doi.org/10.25688/2076-913X.2024.53.1.09>. EDN: KQGBYP



4. Барышников Н. В. Межкультурная и межэтническая коммуникация в новых цивилизационных условиях // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2024. № 3 (55). С. 165–177. EDN: DIREPA
5. Воронина Д. К. Контроль в методике формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика. 2023. Т. 23, вып. 2. С. 221–225. <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2023-23-2-221-225>, EDN: JZORYW
6. Железовская Г. И., Хижняк С. П. Содержание обучения межкультурному взаимодействию юристов в аспирантуре средствами английского языка // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика. 2021. Т. 21, вып. 1. С. 91–95. <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2021-21-1-91-95>, EDN: VXIHLK
7. Григорьева Е. Я., Черкашина Е. И. Становление лингвокультурологии как нового подхода к преподаванию языков и культур // Современный русский язык: функционирование и проблемы преподавания: труды XXIV Междунар. науч.-практ. конф. (Будапешт, 17–18 мая 2019 г.). Будапешт : Российский центр науки и культуры в Будапеште, 2019. С. 250–255. EDN: KWPVWQ
8. Дигина О. Л. Влияние лингвокультурологического подхода на формирование межкультурной коммуникации в обучении иностранному языку // Lingua Mobilis. 2009. № 4 (18). С. 99–105. EDN: MSXZVF
9. Дейкина А. Д., Анисина Ю. В. Специфика культуроведческого компонента профессионально ориентированного обучения русскому языку иностранных военнослужащих // Балтийский гуманитарный журнал. 2021. Т. 10, № 1 (34). С. 98–102. <https://doi.org/10.26140/bgj3-2021-1001-0023>
10. Шаклеин В. М. Современная парадигма лингвокультурологических исследований // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2003. № 1. С. 6–12. EDN: IIRBFP
11. Григорьева Е. Я., Черкашина Е. И. Реализация лингвокультурологического подхода к преподаванию романских языков в системе подготовки магистратуры // Rhema. Рема. 2019. № 3. С. 133–147. <https://doi.org/10.31862/2500-2953-2019-3-133-147>, EDN: HANDWQ
12. Прохоров Ю. Е. Социокультурные аспекты изучения русского языка: новые условия, новые потребности, новые модели // Русский язык за рубежом. 2012. № 3 (232). С. 4–10. EDN: OYSVJD
13. Словарь лингвистических терминов / отв. ред. М. Л. Ковшова. М. : Гнозис, 2017. 192 с.
14. Дейкина А. Д., Левушкина О. Н. Роль лингвокультурологического подхода в методике преподавания русского языка как родного, как иностранного и как неродного // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2012. № 4. С. 23–28. EDN: PJOVBJ
15. Языкова Н. В., Будникова А. А. Предметно-тематическое содержание учебника английского языка как международного для профильного университета с позиции поликультурного подхода // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2024. № 4 (56). С. 197–210. <https://doi.org/10.24412/2076-913X-2024-456-197-210>
16. Макарова Т. С., Матвеева Е. Е., Молчанова М. А., Морозова Е. А. Специфика проектной деятельности в обучении русскому языку как иностранному // Научное мнение. 2022. № 1-2. С. 111–119. https://doi.org/10.25807/2224378_2022_1-2_111, EDN: SKLKZR
17. Сулейманова О. А., Карданова К. С., Беклемешева Н. Н., Лягушкина Н. В., Яременко В. И. Практикум по культуре речевого общения : учебник для студентов учреждений высшего образования : в 2 т. М. : Академия, 2013. Т. 1. 240 с.

References

1. Tareva E. G. Evolution of linguodidactics: From classical to post-nonclassical dimension. *Magiya INNO: novoe v issledovanii yazyka i metodike ego prepodavaniya: materialy Vtoroy nauch.-prakt. konf. (Moskva, 24–25 aprelya 2015 g.)* [The Magic of INNO: New in the Study of Language and Its Teaching Methodology: Proceedings of 2nd scientific and practical conference: in 2 vols. (Moscow, April 24–25, 2015)]. Moscow, MGIMO-Universitet Publ., 2015, vol. 2, pp. 239–244 (in Russian). EDN: VGMOYH
2. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. *Yazyk i kultura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo* [Language and culture: Linguistic and foreign studies in teaching Russian as a foreign language]. Moscow, Russkiy yazyk, 1990. 246 p. (in Russian).
3. Tareva E. G., Dorokhova A. M. Present-day intercultural discourse: Focus on teaching languages. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2024, no. 1 (53), pp. 124–135 (in Russian). <https://doi.org/10.25688/2076-913X.2024.53.1.09>, EDN: KQGBYP
4. Baryshnikov N. V. Intercultural and interethnic communication under new civilizational conditions. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2024, no. 3 (55), pp. 165–177 (in Russian). EDN: DIREPA
5. Voronina D. K. Assessment of students' foreign language profession-oriented communicative competence. *Izvestiya of Saratov University. Philosophy. Psychology. Pedagogy*, 2023, vol. 23, iss. 2, pp. 221–225 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2023-23-2-221-225>, EDN: JZORYW
6. Zhelezovskaya G. I., Hizhnyak S. P. Content of training in cross-cultural interaction of post-graduate law students by means of the English language. *Izvestiya of Saratov University. Philosophy. Psychology. Pedagogy*, 2021, vol. 21, iss. 1, pp. 91–95 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2021-21-1-91-95>, EDN: VXIHLK



7. Grigoryeva E. Ya., Cherkashina E. I. Forming linguo-culturology as a new approach to teaching languages and cultures. *Sovremenniy russkiy yazyk: funktsionirovanie i problemy prepodavaniya. Trudy XXIV Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (Budapest, 17–18 maya 2019 g.)* [Modern Russian: Functioning and Problems of Teaching. Proceedings of 24th Intern. scientific and practical conference (Budapest, May 17–18, 2019)]. Budapest, Russian Center for Science and Culture in Budapest Publ., 2019, pp. 250–255 (in Russian). EDN: KWPVWQ
8. Digina O. L. Influence of linguistic cultural approach to the formation of cross-cultural communication in the foreign language teaching. *Lingua Mobilis*, 2009, no. 4 (18), pp. 99–105 (in Russian). EDN: MSXZFF
9. Deikina A. D., Anisina Yu. V. Specifics of the culturological component in professionally oriented Russian language teaching to foreign servicemen. *Baltic Humanitarian Journal*, 2021, vol. 10, no. 1 (34), pp. 98–102 (in Russian). <https://doi.org/10.26140/bgz3-2021-1001-0023>
10. Shaklein V. M. The modern paradigm of linguacultural reseatings. *RUDN Journal of Russian and Foreign Languages Research and Teaching*, 2003, no. 1, pp. 6–12 (in Russian). EDN: IIRBFP
11. Grigoryeva E. Ya., Cherkashina E. I. Implementation of the linguistic and cultural approach to teaching Romanic languages in the system of master degree preparation. *Rhema. Рема*, 2019, no. 3, pp. 133–147 (in Russian). <https://doi.org/10.31862/2500-2953-2019-3-133-147>, EDN: HANDWQ
12. Prokhorov Yu. E. Social and cultural aspects of Russian language learning: New conditions and new needs, new models. *Russkiy yazyk za rubezhom* [The Russian Language Abroad], 2012, no. 3 (232), pp. 4–10 (in Russian). EDN: OYSVJD
13. Kovshova M. L., executiv ed. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Moscow, Gnozis, 2017. 192 p. (in Russian).
14. Deikina A. D., Levushkina O. N. Linguistic cultural studies in the methodology of Russian language as a native, as foreign and as a second language. *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Voprosy obrazovaniya: yazyki i spetsial'nost'* [Bulletin of RUDN. Series: Problems of Education: Languages and Specialty], 2012, no. 4, pp. 23–28 (in Russian). EDN: PJOVBJ
15. Yazykova N. V., Budnikova A. A. Model of a university text-book of English as an international language from a multicultural approach perspective. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2024, no. 4 (56), pp. 197–210 (in Russian). <https://doi.org/10.24412/2076-913X-2024-456-197-210>
16. Makarova T. S., Matveeva E. E., Molchanova M. A., Morozova E. A. Project work in teaching Russian as a foreign language. *The Scientific Opinion*, 2022, no. 1-2, pp. 111–119 (in Russian). https://doi.org/10.25807/22224378_2022_1-2_111, EDN: SKLKZR
17. Suleymanova O. A., Kardanova K. S., Beklemesheva N. N., Lyagushkina N. V., Yaremenko V. I. *Praktikum po kul'ture rechevogo obshcheniya: uchebnyk dlya studentov uchrezhdeniy vysshego obrazovaniya: v 2 t.* [Workshop on the culture of speech communication: Textbook for students of institutions of higher education: in 2 vols.]. Moscow, Akademiya, 2013, vol. 1. 240 p. (in Russian).

Поступила в редакцию 31.03.2025; одобрена после рецензирования 05.05.2025; принята к публикации 22.09.2025
 The article was submitted 31.03.2025; approved after reviewing 05.05.2025; accepted for publication 22.09.2025